

ENGLISH-CHINESE/CHINESE-ENGLISH
EARTHQUAKE ENGINEERING DICTIONARY

英汉·汉英 地震工程学词汇

谢礼立 主编

地震出版社

英汉·汉英地震工程学词汇

谢礼立 主编

地震出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉·汉英地震工程学词汇/谢礼立主编. —北京:地震出版社, 2008. 1
ISBN 978-7-5028-3276-6

I. 英… II. 谢… III. 地震工程—词汇—英、汉 IV. P315.9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 206565 号

地震版 XT200700369

英汉·汉英地震工程学词汇

谢礼立 主编

责任编辑:张平

责任校对:王花芝

出版发行:地震出版社

北京民族学院南路9号

邮编:100081

发行部:68423031 68467993

传真:88421706

门市部:68467991

传真:68467972

总编室:68462709 68423029

传真:68467972

E-mail: seisc@ht. Tod. cn. net

经销:全国各地新华书店

印刷:北京振兴源印务有限公司

版(印)次:2008年1月第一版 2008年1月第一次印刷

开本:850×1168 1/32

字数:1222千字

印张:30.375

印数:0001~8000

书号:ISBN 978-7-5028-3276-6/P·1356 (3977)

定价:96.00元

版权所有 翻印必究

(图书出现印装问题,本社负责调换)

前 言

《英汉·汉英地震工程学词汇》是在《英汉地震工程学词汇》的基础上经过增补、修订，并再新添汉英词汇内容编写成的。

《英汉地震工程学词汇》自 1983 年由地震出版社出版以来，承读者关爱，先后两次印刷共发行 15000 册，目前仍有读者不时来信询问何处有售或要求函购，因该书已告罄，难以满足读者的要求。

近 20 多年来，地震工程学科不断发展，出现了不少新的学科分支和应用分支。防震减灾的工程与非工程措施和与地震灾害有关的社会、经济问题已成为地震工程学研究中的应用中的重要内容；近年来，作为地震工程学研究的主要对象，建构筑物、土工和生命线工程中新材料和新结构以及新的设计理念和分析方法不断涌现，促进了设计理论和设计规范的发展。与学科发展相对应，地震工程学涉及的英语词汇的范围也有了相应的扩展。为了适应这一变化，我们对《英汉地震工程学词汇》进行了增订，一方面尽量改正了原书中存在的一些错误；同时增加了结构控制、健康诊断、性态设计、地震数据处理新技术、工程的地震反应数值模拟、人工智能与神经网络理论应用及地震社会影响、防震减灾、风险管理和灾害保险等方面的新词条计 5000 余条；此外，还更新并增补了英文缩略词，尽量使本书能基本上反映目前地震工程领域英文文献所涉及的相应专业词汇。同时，第 14 届世界地震大会将于 2008 年 8 月在中国北京召开，中国地震工程联合会经过多年的努力，终于赢得了本次会议的承办权，为了适应今后，特别是世界地震工程大

会期间参与国际学术交流、撰写英文专业论文的需要，还增加了汉英词汇部分，供需要的读者查阅应用。汉英部分共收集词条约 20000 条。

原《英汉地震工程学词汇》的编者之一、谢礼立院士主持并全面参与了《英汉·汉英地震工程学词汇》的编、校、审定工作。先后参与原《英汉地震工程学词汇》或本《英汉·汉英地震工程学词汇》编辑和出版的还有卢荣俭、肖光先、陆顺永、朱葳、温智虹、李玉亭、朱峰等，中国地震局工程力学研究所温瑞智研究员以及研究生王栋、公茂盛、胡进军、毛建猛、李伟、曹会兰、胡煜文、李大为、李宁、刘丽、刘晓健、卢绪强、宋廷苏、孙有为、申选召、周晓兰、周宝峰参加了部分校对工作。感谢武汉理工大学瞿伟廉教授、大连理工大学李宏男教授、大连民族学院孙建刚教授对本词汇出版的大力支持。由于时间仓促，加之编者水平有限，书中肯定会有不少的缺点和错误，希望广大读者在使用中提出宝贵意见，以便今后进一步修订改正。

《英汉·汉英地震工程学词汇》编写组
2008 年元旦

使用说明

1. 英-汉部分的英语词条按英语字母顺序排列;由两个或多个独立词组成的复合词条,在其排序时,独立词之间不论是用空格或用连字符“-”隔开的,均视作用空格隔开,如

earthquake fault plane 地震断层面

earthquake - felt area 地震有感范围

earthquake investigation 地震现场调查

2. 汉-英部分的汉语词条按字的汉语拼音字母顺序排列,同音字按声调顺序排列,如

堤坝 embankment; embankment dam

.....

狄拉克 δ 函数 Dirac delta function

.....

底层结构 substructure; infrastructure

.....

地表 earth surface; surface; terrene

声调相同时按笔画排列,如

工程地震学 engineering seismology

.....

弓形大梁 bow girder

.....

公差 tolerance; allowance

.....

功率谱 power spectrum

词条第一个字相同的，按第二个字的拼音字母顺序排列，并依次类推。多音字根据它在词条中读音的字母排序，如“重复”排在拼音字母“C”部，“重力”排在拼音字母“Z”部。

3. 在英语词条中，圆括号表示如下含义：

(i) 同义词，如：

best - fit line (curve) 最佳拟合曲线

(ii) 可以省略的字母，如：

behavio (u)r 性状、性能、行为

(iii) 起注释作用，如：

a priori (拉丁语) 先验的

斜体表示外来语，如上例；还表示规范名等，如：

Eurocode 8 《欧洲规范 8》

当一个词条有几个解释时，词义相同或相近的用逗号分开，词义不同的用序号 (1), (2) ……分开，如：

homogeneous (1) 均匀的，均质的 (2) 齐次的

4. 在汉语词条中，圆括号表示如下含义：

(i) 可以替换的字，如：

response spectrum 反(响)应谱

(ii) 起注释作用，如：

Tangshan Earthquake 唐山地震 (河北, 1976)

方括号表示根据需要可加或可略去的字，如：

oblique [倾] 斜的

目 录

前 言	1
使用说明	3
英汉部分	1
汉英部分	457
附 录	903
附录 I	905
附录 II	920

英 汉 部 分

A

- a posterior** (拉丁语)后验的,事后
的
- a posterior probability** 后验概率
- a prior** (拉丁语)先验的
- A-battery** A 电池组,甲电池组
- A-frame** A 形框架
- A-truss** A 形桁架,坐标网
- abac(abas)** 列线(诺谟)图,算图
- abacus** (1)[圆柱顶部的]顶板,
柱冠(2)算盘
- abandoned channel** 废河道
- abandonment** 放弃,废弃
- abatement** (1)消除(2)抑制(3)
减弱(4)差额
- abaxial** 轴[心]外的
- abbreviated drawing** 简图
- abbreviated formula** 简写式
- abiding place** 住宅,寓所
- ability** 能力,性能
- ablation** (1)磨削,剥落,风化(2)
消融[作用]
- abney level** 水准准仪
- abnormal** 异常[的],反常[的],
不规则[的]
- abnormal animal behavior(u)r** 动
物异常行为
- abnormal fault** 异常断层
- abnormal intensity** 烈度异常
- abnormal load** 不规则荷载
- abnormal phenomenon** 反常现象
- abnormal shock** 异常震动
- abnormalism** 异常[性],变态性
- abnormality** 异常,非正常性
- abortive** 故障的,无效的,中断的,
夭折的
- above ground pipeline** 地上管线
- above sea level** 海拔
- above tide** 海拔,高出海面
- aboveground supported** 地面支承
的
- abradability** 磨蚀性,磨蚀性
- abrasion** (1)磨蚀,磨损(2)海蚀,
浪蚀
- abrasion geomorphy** 海蚀地貌
- abrasion hardness** 耐磨[硬]度
- abrasion platform** 浪蚀台地,海蚀
台地
- abrasion resistance** 抗磨性
- abrasion test** 磨蚀试验
- abrasiveness** 磨蚀性,磨蚀性,磨
耗,磨蚀
- abrupt** (1)突然的(2)陡变的,突
变的(3)生硬的
- abrupt change** 突变
- abrupt curve** 急弯曲线
- abrupt slope** 陡坡
- abrupt transformation** 突跃变换
- abruption** (1)断裂,断开(2)断路
- abscissa** 横坐标
- abscission** (1)截去,切除(2)脱离
(3)切断
- abscission layer** 离层

absence of restriction 无约束
absolute (1)绝对的(2)独立的
absolute acceleration 绝对加速度
absolute altitude 绝对标高,海拔
absolute amplitude 绝对幅值
absolute calibration 绝对完全标定
absolute construction 独立结构
absolute convergence 绝对收敛
absolute damping 绝对阻尼
absolute deflection 绝对变位
absolute deviation 绝对偏差
absolute displacement 绝对位移
absolute elevation 海拔,绝对高程
absolute error 绝对误差
absolute frequency 绝对频率
absolute gravity measurement 绝对重力测量
absolute height 绝对高度
absolute intensity 绝对强度
absolute measurement 绝对测量
absolute pressure 绝对压力
absolute spectral response 绝对频谱反(响)应
absolute stability 绝对稳定性
absolute standard 绝对标准
absolute sum rule 绝对求和规则
absolute symmetrical balance 绝对对称平衡
absolute time 绝对时间
absolute time code 绝对时间码
absolute unit 绝对单位
absolute value 绝对值

absolute velocity 绝对速度
absorbant (1)不谐和的(2)不合理的(3)不协调的
absorb coefficient 吸收系数
absorbability 可吸收性,吸收量
absorbed energy 吸收能
absorbed-in-fracture energy 冲击功,断裂吸收能
absorbed water 吸附水
absorber (1)吸收器(2)减震器,缓冲器,阻尼器
absorbing capacity 吸收能力
absorbing well 吸水井,渗水井
absorptance 吸收比,吸收系数
absorption 吸收[作用]
absorption band 吸收[谱]带,吸收频带
absorption coefficient 吸收系数
absorption of shock 缓冲,减震
absorption of vibration 吸振,减振,振动阻尼
absorption spectrum 吸收谱
absorption surface 吸收面
absorptive 吸收的,吸水的
absorptive index 吸收指数,吸收率
absorptivity 吸收能力,吸收量
abstract (1)抽象的(2)绝对的(3)摘要
abstract harmonic analysis 抽象调和分析
abutment (1)桥台,扶垛(2)[墩式台]座(3)邻接,连接

- abutment joint** 对接接头(缝), 平接缝, 对接缝
- abutment of dam** 坝肩
- abutment pier** [靠]岸[桥]墩
- abuttal** (1)桥台(墩), 支柱(2)邻接, 交界
- abutting buildings** 毗连房屋
- abutting joint** 端接接头(缝)
- abysmal area** 深海区
- abysmal fault** 深断层
- abysmal sea** 深海
- abyssal rock** 深成岩
- abyssal structure** 深海构造
- abyssal zone** 深海区
- accelerate** 加速
- accelerated action photography** 快动作摄影
- accelerated cement** 快凝水泥
- accelerated motion** 加速运动
- accelerating convergence** 加速收敛
- accelerating field** 加速场
- accelerating force** 加速力
- accelerating system** 加速系统
- acceleration** 加速度
- acceleration amplitude** 加速度幅值
- acceleration-intensity correlation** 加速度-烈度相关性
- acceleration mechanism** 加速机制
- acceleration meter** 加速度计
- acceleration of gravity** 重力加速度
- acceleration pickup** 加速度拾振器
- acceleration potential** 加速度势
- acceleration pulse** 加速度脉冲
- acceleration resonance** 加速度共振
- acceleration resonant frequency** 加速度共振频率
- acceleration response factor** 加速度反应系数
- acceleration response spectrum** 加速度反(响)应谱
- acceleration sensitive trigger** 加速度式触发器
- acceleration-time data** 加速度-时间数据
- acceleration time history** 加速度时[间历]程
- acceleration vector** 加速度矢量
- acceleration versus time curve** 加速度-时间曲线; 加速度时程图
- acceleration zone graph** 加速度分区图, 加速度区划图
- accelerator** (1)加速器 (2)速凝剂
- accelerogram** 加速度图, 加速度记录, 加速度时程
- accelerogram of real earthquake** 真实地震加速度图
- accelerogram of simulated earthquake** 模拟(仿真)地震加速度图
- accelerograph** 加速器, 自记加速度式加速者
- accelerograph array** 加速度仪台

阵	accessory shock 副震,附加,振动
accelerograph station 加速度仪台站	accessory structure 附属结构
accelerometer 加速度计	accident 偶发事件,事故
accelerometer type seismometer 加速度计型地震计	accident analysis 事故分析
accelerotransducer 加速度传感器	accident error 偶然误差
acceptability 可接受性	accident insurance 事故保险
acceptable 可接受的,容许的,验收的	accident prevention 安全措施,事故防止
acceptable level 可接受的程度(水平)	accidental (1)偶然的(2)附属的(3)偶然事件
acceptable limit 容许极限	accidental action 偶然作用
acceptable risk 可接受的风险	accidental damage 偶然破坏
acceptable seismic risk 可接受的地震风险	accidental eccentricity 偶然偏心
acceptance 接受,验收	accidental error 偶然误差
acceptance check 验收	accidental torsion 偶然扭转
acceptance of work 工程验收	acclivitous 倾斜的,向上斜的
acceptance test 验收试验	acclivity [向上的]斜坡,上斜
accepted risk 容许危险[性]	accommodation (1)适应,调节(2)居住设备
access (1)[出]入口,引道,引桥(2)存取,[数据,信息]选取(3)接近	accommodation bridge 专用桥梁
access board (1)便桥(2)入口铺板(3)跳板	accommodation road 专用公路
access bridge 引桥	accompanying diagram 附图
access method 取数(存取)方法	accordant 匹配的,调和的,一致的
access mode 读出(存取)方式	accordant connection 匹配连接
access tunnel 交通隧道	account (1)计算,估计(2)说明,解释
accessibility 可达性,可接近性	account evaluation 估价,估计
accessory (1)附属的,副的(2)零件,附件	accumulated damage 累积破坏
	accumulated deformation 累积变形
	accumulated error 累积误差
	accumulation curve 累积曲线
	accumulation of mud 淤积污泥

- accumulation of pressure** 压力积累
- accumulation of rounding errors** 累积舍入误差
- accumulation of strain** 应变积累
- accumulation of stress** 应力积累
- accumulational** 堆积的, 聚集的
- accumulational platform** 堆积台地
- accumulational relief** 堆积地形
- accumulational terrace** 堆积阶地
- accumulative damage** 累积损伤
- accumulative plastic deformation** 累积塑性变形
- accumulative process** 累积过程
- accumulator** 蓄电池
- accuracy** (1) 准确度 (2) 精[确]度
- accuracy control** 精度控制
- accuracy rate** 精确度
- accuracy rating** 精确度估价[评估]
- accurate** (1) 准确的 (2) 精确的
- accurate adjustment** 精密调整
- accurate solution** 精确解
- acid lining** 耐酸衬砌
- acid-proof brick** 耐酸砖
- acid-resisting concrete** 耐酸混凝土
- acid soil** 酸性土[壤]
- acinal** 无倾角的, 水平的
- acclinic** 无倾角的, 水平的
- acoustic** 声[学]的, 传音的
- acoustic board** 隔音板
- acoustic cellotex board** 隔音纤维板
- acoustic conductivity** 传声性
- acoustic emission** 声发射
- acoustic frequency** 音频
- acoustic logging** 声波测井
- acoustic method** 声学法
- acoustic sounding** 回声测深, 声波测深
- acoustic velocity** 声速
- acoustic wave** 声波
- acoustics** 声学
- acoustolith tile** 吸音贴面砖
- acquisition** 采集, 获得
- ACT-3 code** ACT-3 规范
- ACT-3 code provisions** ACT-3 规范规定
- action** (1) 作用 (2) 效应, 影响
- action of gravity** 重力作用
- action radius** 有效半径
- activate** 活化, 激化
- active** (1) 活动的, 主动的 (2) 有效的
- active belt** 活动带
- active block** 活动地块; 有源组件
- active component** 主动部件; 有效部分; 作用分量
- active control** 主动控制, 有源控制
- active earth pressure** 主动土压力
- active earthquake** 主动地震(如爆破)
- active energy dissipator** 有源耗能

- 器
- active fault** 活[动]断层;活性断层
- active fault trace** 活动断层迹线
- active fissure** 活动裂缝
- active fold** 活动褶皱
- active force** 主动力,作用力,有效力
- active line** 作用线
- active load** 活荷载,有效负荷
- active mass damper** 有源质量阻尼器
- active mass driver** 有源质量驱动器
- active material** 驱动材料
- active mechanism** 作用机制
- active network** 有源网络
- active pile** 主动桩
- active porosity** 有效孔隙
- active power** 有效功率
- active recording device** 有源的记录设备
- active region** 活动区
- active segment** [断层]活动段
- active seismic pressure** 主动地震压力
- active seismic zone** 活动地震带
- active servo** 有源伺服
- active structural control** 主动结构控制
- active structure** 活动构造
- active substance** 活性物质
- active surface of sliding** 主动滑动面
- active tectonic zone** 活动构造带
- active tectonics** 活动构造
- active tuned mass damper** 有源调谐质量阻尼器
- active variable stiffness control** 有源变刚度控制,主动变刚度控制
- active variable stiffness system** 有源变刚度系统
- active vibration isolation** 主动隔振
- active volcano** 活火山
- active zone** 活动带(区)
- activity** 活性(度)
- activity gradient** 活动梯度
- actual** 实际的,真实的,有效的
- actual behavior (u) r** 实际性状(能)
- actual budget** 决算
- actual damping** 有效阻尼
- actual eccentricity** 实际偏心
- actual loading test** 真载试验
- actual power** 有效功率,实际功率
- actual strength** 实际强度
- actual stress** 有效应力,作用应力,实际应力
- actual structure** 真实结构
- actual time** 实际时间
- actual yield point** 实际屈服点
- actual yield stress** 实际屈服应力
- actualization** 现实化,实现
- actualization function** 现实化函数
- actuator** 激振器,加载器,作动器
- actuator capacity** 激振器出力(功

- 率)
- acute** 尖锐的,锐角的
- acute angle** 锐角
- acute arch** 锐拱
- acuteness** 锐度
- acyclic** 非周期[性]的,非循环的
- ad hoc array** 特设台阵
- adaptability** 适应性,可用性
- adapter** (1)转接器,接合器 (2)拾波器(3)变换器
- adapter converter** 适配变换器,附加变频器
- adaption** 适合,匹配
- adaptive** 自适应的
- adaptive algorithm** 自适应算法
- adaptive control system** 自适应控制系统
- adaptive control** 自适应控制
- adaptive deconvolution** 自适应逆卷积
- adaptive system theory** 自适应系统
- adaptivity** 自适应性
- added mass** 附加质量
- adder** (1)求和器(2)混频器
- addition** (1)加法(2)附加
- additional** 附加的,辅助的
- additional acceleration** 附加加速度
- additional damping** 附加阻尼
- additional information** 可加信息
- additional load** 附加荷载
- additional mass** 附加质量
- additional monitoring** 附加监控
- additional motion** 附加运动
- additional recording** 补录
- additional safety factor** 额外安全因子
- additional stress** 附加应力
- additive** 相加的,叠加的
- additive effect** 叠(相)加效应
- additive noise** 相加噪声
- address** (1)地址(2)存储器号码
- adequate sample** 充足样本
- adhesion** 黏着[作用]
- adhesion bond** 黏接
- adhesion factor** 黏着系数
- adhesion force** 黏着力
- adhesive** (1)黏着的,黏性的(2)胶接
- adhesive force** 黏着力
- adhesive joint** 黏接合[缝],胶黏接合;附着接头
- adhesive layer** 黏性[土]层
- adhesive power** 黏着力
- adhesive strength** 黏着强度,黏合强度
- adjacent** 毗连的,相邻的
- adjacent angle** 邻角
- adjacent buildings** 相邻建筑物
- adjacent pounding** [邻楼]互撞
- adjacent span** 邻跨
- adjoining course** 邻接[砖]层
- adjoint** (1)伴随(2)共轭
- adjoint function** 共轭函数,伴随函数